|  |  |
| --- | --- |
| **תצהיר מתרגם בפני עורך-דין** | **Translator's Affidavit before an Attorney** |
| אני, המתרגם הח"מ, \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ מען: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ ת.ז./ דרכון \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ **לאחר שהוזהרתי כי עלי לומר את האמת וכי אהיה צפוי לעונשים הקבועים בחוק אם לא אעשה כן, מצהיר/ה בזה ביום \_\_\_/ \_\_\_/ \_\_\_ בכתב כדלקמן:**1. הנני עושה תצהירי זה בצמוד לתרגום שביצעתי מהשפה ה\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ לשפה ה\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.
2. **שפת מסמך המקור:**הנני מצהיר כי:[ ]  השפה ה\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ , שבה נערך מסמך המקור, הינה שפת אם שלי.[ ]  הנני בוגר מוסמך בלימודי השפה ה\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, שבה נערך מסמך המקור.[ ]  אני מכיר את השפה ה\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, שבה נערך מסמך המקור, על בוריה כי:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.
3. **שפת התרגום:** הנני מצהיר כי:[ ]  השפה ה\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ , שאליה תורגם מסמך המקור, הינה שפת אם שלי.[ ]  הנני בוגר מוסמך בלימודי השפה ה\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, שאליה תורגם מסמך המקור.[ ]  אני מכיר את השפה ה\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, שאליה תורגם מסמך המקור, על בוריה כי:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.
4. אני תרגמתי את המסמך הרצ"ב ממסמך המקור שהוצג בפני, והנני לאשר את נאמנותו של התרגום, וכי התרגום הינו מדויק.
5. זהו שמי, זו חתימתי ותוכן תצהירי אמת.

**שם וחתימת המתרגם:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | I, the undersigned translator, \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Address: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_I.D. / Passport No. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**Having been warned to tell the truth and knowing I will be subject to the penalties prescribed by law if I do not do so, I hereby declare on \_\_\_ / \_\_\_ / \_\_\_ as follows:** 1. I am making this affidavit in conjunction with my translation from the \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ language into the \_\_\_\_\_\_\_\_\_ language.
2. **The language of the original document:** I hereby declare that:[ ]  The \_\_\_\_\_\_\_\_\_ language, in which the original documemt was drawn, is my mother tongue.[ ]  I am a graduate of the \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ language studies, in which the original documemt was drawn. [ ]  I know the \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ language, in which the original document was drawn, in its entirety because: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
3. **The language of the translation:**  I hereby declare that:[ ]  The \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ language, to which the original documemt was translated, is my mother tongue.[ ]  I am a graduate of the \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ language studies, to which the original documemt was translated.[ ]  I know the \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ language, to which the original document was translated, in its entirety because: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.
4. I tanslated the attached document and I hereby confirm that the translation is accurate and true to the original.
5. I herebThis is my name, my signature, and the content of my affidavit is true.

**Translator's Name and Signature:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
|  |  |
| אישור עורך-דיןאני הח"מ, \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, מספר רשיון \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, מאשר בזה כי ביום \_\_\_/ \_\_\_/ \_\_\_ הופיע/ה בפניי במשרדי הממוקם ב \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, מר / גב' \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, שזוהה/ זוהתה לפי ת.ז. / דרכון \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.ולאחר שהזהרתיו/ה כי עליו/ה להצהיר את האמת, וכי יהיה/תהיה צפוי/ה לעונשים הקבועים בחוק אם לא יעשה/תעשה כן, אישר/ה את נכונות ההצהרה הנ"ל וחתם/ה עליה. **שם וחתימת עורך הדין:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**תאריך: \_\_\_/ \_\_\_/ \_\_**  | **Attorney's Confirmation**I, the undersigned, \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,Liscence No. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, Hereby certify that on \_\_\_/ \_\_\_/ \_\_\_ appeared before me at my office, located at \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,Mr. / Mrs. / Miss \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,who was identified by I.D. Card / Passport \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, And after I had warned him/ her to tell the truth, and that he/ she will be subject to the penalties prescribed by law if he / she does not do so, he / she approved the correctness of the said affidavit and signed it.**Attorney's Name and signature:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**Date**: **\_\_\_/ \_\_\_/ \_\_\_**  |